


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr.	448
Sitzung vom		Seduta del
	23/06/2020	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung
Verlegung Hochspannungsleitung -
Meraner Becken

Oggetto:

Convenzione
Spostamento linea alta tensione - conca di
Merano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.10

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Autonome Provinz Bozen und die Gemeinden Algund, Kuens, Marling, Meran, Riffian und Tirol haben sich einhellig für den Abbau der bestehenden 132-kV-Hochspannungsleitung im Meraner Talkessel ab dem Masten 154 der Linie St. Leonhard-Marling in der Gemeinde Riffian und dem Masten 231 der Linie Marling-Kronmetz in der Gemeinde Marling, welche über das Gebiet der Gemeinden Algund, Kuens, Marling, Meran, Riffian und Tirol führt, und für die unterirdische Verlegung dieser Leitung ausgesprochen.

Mit der Umsetzung des Projektes werden die programmatischen Vorgaben aus dem „Masterplan für die Modernisierung der Infrastrukturen für den Transport und die Verteilung elektrischer Energie“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 28.03.2017, Nr. 345, umgesetzt.

Das Projekt verbessert nicht nur die Qualität des Landschaftsbildes, sondern erhöht auch die Energieeffizienz und die Versorgungssicherheit. Damit werden auch die Ziele des Klimaplanes des Landes unterstützt.

Die Landesregierung hat sich in der Sitzung vom 16.10.2018 ausdrücklich für die unterirdische Verlegung der Hochspannungsleitung zwischen Marling und Riffian in den Küchelbergtunnel ausgesprochen und hat

- a) die Abteilung Tiefbau beauftragt, eine Kostenschätzung für die notwendigen technischen Ergänzungen im geplanten und zu diesem Zeitpunkt bereits ausgeschriebenen Tunnel vorzunehmen;
- b) die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz beauftragt, ein geeignetes Finanzierungsmodell, abgestimmt mit den betroffenen Gemeinden zu erarbeiten und eine entsprechende Vereinbarung vorzubereiten.

Auf der Grundlage eines von TERNA AG im Auftrag der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt am 11.09.2018 eingereichten Angebotes belaufen sich die Kosten für das Projekt auf 12,3 Millionen Euro.

Mit Schreiben vom 18.03.2019 bewertete das zuständige Amt für Straßenbau West den Einbau der erforderlichen Lehrrohre und Schächte für die Aufnahme der Hochspannungsleitung im Baulos 2 des Küchelbergtunnels als technisch machbar und schätzt die anfallenden Mehrkosten auf ca. 950.000,00 Euro.

La Provincia autonoma di Bolzano e i comuni di Lagundo, Caines, Marleno, Merano, Rifiano e Tirolo si sono pronunciati all'unanimità a favore dello smantellamento della linea ad alta tensione 132 kV nella conca di Merano dal traliccio 154 della linea San Leonardo-Marleno nel comune di Rifiano al traliccio 231 della linea Marleno-Mezzocorona nel comune di Marleno, che attraversa il territorio dei comuni di Lagundo, Caines, Marleno, Merano, Rifiano e Tirolo e dell'interramento di questa linea.

Con l'attuazione del progetto vengono sostenuti gli obiettivi programmatici contenuti nel "Piano strategico per l'ammmodernamento delle infrastrutture di trasmissione e dispacciamento dell'energia elettrica", approvato con deliberazione della Giunta provinciale del 28.03.2017, n. 345.

Il progetto non solo migliora la qualità del paesaggio, ma aumenta anche l'efficienza energetica e la sicurezza di approvvigionamento. In questo modo vengono sostenuti anche gli obiettivi del Piano clima della Provincia.

Nella seduta del 16.10.2018, la Giunta provinciale si è espressa a favore dell'interramento della linea ad alta tensione tra Marleno e Rifiano nella Galleria di Monte San Benedetto e ha:

- a) incaricato la Ripartizione Infrastrutture di stimare i costi per le aggiunte tecniche necessarie nella galleria progettata e a questa data già appaltata;
- b) incaricato l'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima di elaborare un modello di finanziamento adeguato in accordo con i comuni interessati e preparare una convenzione corrispondente.

In base a un'offerta presentata da TERNA AG per conto della comunità comprensoriale di Burgraviato in data 11.09.2018, il costo del progetto ammonta a 12,3 milioni di euro.

Con nota del 18 marzo 2019, il competente Ufficio tecnico strade Ovest ha valutato tecnicamente fattibile l'installazione dei cavidotti e dei pozzetti necessari per la realizzazione della linea ad alta tensione nel lotto 2 della Galleria di Monte San Benedetto e stimato i costi aggiuntivi da sostenere per un importo pari a circa 950.000,00 euro.

Für die Umsetzung der vorgesehenen Maßnahmen wird eine Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den genannten Gemeinden und Alperia Greenpower GmbH abgeschlossen, mit welcher Alperia Greenpower GmbH beauftragt wird, im Namen der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinden Algund, Kuens, Marling, Meran, Riffian und Tirol mit TERNA AG die entsprechenden Verhandlungen aufzunehmen und die notwendigen Vereinbarungen vorzubereiten.

Zur Finanzierung der genannten Maßnahmen greifen

- die berechtigten Gemeinden auf die ihnen jährlich zustehenden Umweltgelder aus dem Betrieb des Kraftwerks Marling so lange im angegebenen Ausmaß (Gemeinden Meran und Marling 75%, Gemeinde Algund 100%) zurück, bis die Kosten des Projektes gedeckt sind;
- die berechtigten Gemeinden für den Abbau der zu ersetzenden Strukturen und für allfällige Ablösen auf eigenem Gemeindegebiet auch auf eigene Mittel zurück;
- die Autonome Provinz Bozen auf die ihr jährlich zustehenden Umweltgelder aus den Kraftwerken Marling und Töll so lange im angegebenen Ausmaß (jeweils 75 %) zurück, bis die Kosten des Projektes gedeckt sind;
- die Autonome Provinz Bozen finanziert ferner die Kosten für den Kabelkanal im Tunnel im Ausmaß von 950.000 €.

Die Konzession für das Kraftwerk Marling ist verfallen und ist aufgrund des Art. 13 des Autonomiestatuts von Rechts wegen bis 31.12.2023 verlängert, innerhalb dieses Datums wird das Kraftwerk ausgeschrieben. Die Nennleistung des Kraftwerkes Marling ist mit 30.724,35 kW festgelegt. Somit betragen die Umweltgelder der Konzession jährlich 1.167.525,30 Euro.

Die Konzession für das Kraftwerk Töll wurde mit Konzessionsdekret Nr. 13353 vom 3.8.2017 bis zum 31.12.2040 erteilt. Die Nennleistung des Kraftwerkes Töll ist mit 19.435,75 kW festgelegt. Somit betragen die Umweltgelder der Konzession im Mittel ca. 480.000 Euro pro Jahr.

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.2.2017, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, definiert die Richtlinien für die Verwendung der Umweltgelder. Unter Punkt 9 der Richtlinien werden die möglichen

Per la realizzazione degli interventi previsti verrà stipulata una convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano, i citati Comuni e Alperia Greenpower S.r.l., con il quale Alperia Greenpower S.r.l. viene a sua volta incaricata di negoziare con TERNA S.p.A. e di preparare le convenzioni necessarie per conto della Provincia autonoma di Bolzano e dei comuni di Lagundo, Caines, Marleno, Merano, Rifiano e Tirolo.

Per il finanziamento degli interventi indicati

- i Comuni legittimati attingeranno ai fondi ambientali annuali loro spettanti, provenienti dall'esercizio della centrale di Marleno con la quota indicata (Comuni di Merano e Marleno 75 %, Comune di Lagundo 100%) fino a che i costi del progetto saranno coperti;
- i Comuni legittimati attingeranno anche a fondi propri per coprire il fabbisogno per lo smantellamento dell'infrastruttura esistente e per le eventuali indennità sul proprio territorio;
- la Provincia autonoma di Bolzano attingerà ai fondi ambientali che le spettano annualmente, provenienti dall'esercizio delle centrali di Marleno e di Tel (75 %) fino a che i costi del progetto saranno coperti;
- la Provincia autonoma di Bolzano finanzia inoltre i costi pari a 950.000 euro per la realizzazione del canaletto per i cavi nella galleria.

La concessione per la centrale elettrica Marleno è decaduta ed è prorogata di diritto fino al 31.12.2023, entro tale data la centrale elettrica viene messa a bando. La potenza nominale della centrale elettrica di Marleno è pari a 30.724,35 kW. Quindi i fondi ambientali della concessione ammontano a 1.167.525,30 euro annui.

La concessione per la centrale elettrica Tel è stata concessa con decreto n. 13353 del 3.8.2017 fino al 31.12.2040. La potenza nominale della centrale elettrica Tel è pari a 19.435,75 kW. Quindi i fondi ambientali della concessione ammontano in media a circa 480.000 euro annui.

La deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.2.2017, modificata con deliberazione n. 840 del 15.10.2019, definisce le linee guida per l'utilizzo dei fondi ambientali. Al punto 9 delle linee guida vengono fissati i

Einsatzbereiche und die Kriterien für die Aufteilung der Umweltgelder zwischen Konzessionär, Ufergemeinden und Land definiert, welche von hydroelektrischen Ableitungen mit einer Nennleistung von mehr als 3.000 kW zur Verfügung gestellt werden. Es ist ebenfalls festgelegt, dass die Ufergemeinden Projekte in den umliegenden Gemeinden finanzieren können, wenn dadurch die Umweltsituation auf dem eigenen Gemeindegebiet verbessert wird.

Die Maßnahme „Unterirdische Verlegung von Hochspannungsleitungen“, welche unter den vom Land vorgeschlagenen Maßnahmen - für einen Betrag in Höhe von 12,3 Mio. Euro - vorgesehen ist, wird unter der Koordinierung des Konzessionärs durchgeführt. Somit wird der Konzessionär diesen Betrag für dieses Bauvorhaben zurückbehalten und nicht den öffentlichen Körperschaften überweisen, wie in Punkt 3 des Anhang 1 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.2.2017, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, vorgesehen. Es werden sowohl die Umweltgelder der Gemeinden als auch jene für die Provinz im Ausmaß der hier zu unterschreibenden Vereinbarung zurückbehalten.

Die Ufergemeinden, welche die Umweltgelder bekommen, sind für das Kraftwerk Marling die Gemeinden Algund, Meran und Marling sowie für das Kraftwerk Töll die Gemeinden Algund und Partschins. Die Provinz Bozen erhält Umweltgelder aus beiden Kraftwerken.

Die umliegenden Gemeinden, auf dessen Territorium das Projekt teilweise errichtet wird, sind die Gemeinden Riffian, Tirol und Kuens.

Die Maßnahme fällt unter den Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, bzw. unter den Punkt 4 der Anlage 1 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.2.2017, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, welcher die Maßnahmenbereiche festlegt, für welche die Ausgleichszahlungen verwendet werden können.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 143 vom 3.3.2020 „das Dreijahresprogramm 2020-2022 der Abteilung 10 – Tiefbau für die Durchführung der Bauvorhaben auf Staatsstraßen und auf Straßen von Landesinteresse“ genehmigt, in dem auch die 950.000 Euro für das Jahr 2022 für das Bauvorhaben „Meran - Unterirdische Verlegung der Hochspannungsleitung im Küchelbergtunnel“ vorgesehen sind.

settori di intervento possibili e i criteri per la suddivisione dei fondi ambientali tra concessionario, comuni rivieraschi e Provincia, che vengono messi a disposizione dalle derivazioni idroelettriche con una potenza nominale superiore a 3.000 kW. Viene altresì stabilito che i comuni rivieraschi possono finanziare progetti nei comuni circostanti se con questo intervento viene migliorata la situazione ambientale sul proprio territorio.

La misura „interramento delle linee ad alta tensione, che è prevista tra le misure proposte dalla Provincia, per un importo pari a 12,3 milioni di euro, viene eseguita sotto il coordinamento del concessionario. Pertanto, il concessionario tratterà l'importo corrispondente a quest'opera e non lo verserà agli enti locali come previsto dal punto 3 dell'allegato 1 della deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.2.2017, modificata con deliberazione n. 840 del 15.10.2019. Vengono trattenuti sia i fondi spettanti ai Comuni che quelli a favore della Provincia nella misura prevista dalla convenzione da sottoscrivere.

I Comuni rivieraschi per la centrale di Marleno sono i Comuni di Lagundo, Merano e Marleno e per la centrale di Tel i Comuni di Lagundo e Parcines. La Provincia autonoma di Bolzano riceve fondi ambientali da entrambe le centrali.

I comuni circostanti, sul cui territorio il progetto viene parzialmente realizzato, sono i comuni Rifiano, Tirolo e Caines.

La misura rientra nell'articolo 2 comma 2 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, nonché nel punto 4 dell'allegato 1 della deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.2.2017, modificata con deliberazione n. 840 del 15.10.2019, che stabilisce i settori di intervento, per i quali possono essere utilizzati i fondi di compensazione.

La Giunta provinciale ha approvato con deliberazione n. 143 del 3.3.2020 “il programma triennale 2020-2022 della Ripartizione 10 – Infrastrutture per l'esecuzione delle opere su strade statali e di interesse provinciale”, nel quale sono previsti anche 950.000 euro per l'anno 2022 per l'opera “Merano – interrimento della linea ad alta tensione nella Galleria di Monte San Benedetto”.

Der vorgesehene Eingriff wird im Drei-Jahresplan zur Verbesserung der Umwelt des Kraftwerks Töll und in jenem des Kraftwerks Marling, im Ausmaß der in der Vereinbarung vorgesehenen Quoten, eingefügt.

Der vorliegende Vereinbarungsentwurf wurde am 16.10.2019 vom Bereich Vertragsdienst der Anwaltschaft des Landes auf rechtliche und sprachliche Aspekte hin geprüft (E-Mail: 04.10.2019 und 16.10.2019).

Der beiliegende Entwurf der Vereinbarung wurde von den Gemeinden Algund, Kuens, Marling, Meran, Riffian und Tirol genehmigt:

- a) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Marling Nr. 34/2019 vom 26.11.2019
- b) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Riffian Nr. 20/2019 vom 25.11.2019
- c) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Tirol Nr. 31/2019 vom 14.10.2019
- d) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Algund Nr. 29/2019 vom 27.11.2019
- e) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Kuens Nr. 16/2019 vom 27.11.2019
- f) Gemeinderatsbeschluss der Gemeinde Meran Nr. 87/2019 vom 17.12.2019

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzlicher Form:

- 1) die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, die Gemeinden Algund, Kuens, Marling, Meran, Riffian und Tirol sowie Alperia Greenpower GmbH gemäß beiliegendem Entwurf zu genehmigen;
- 2) den Landeshauptmann pro tempore Arno Kompatscher und den zuständigen Landesrat pro tempore Giuliano Vettorato mit der Unterzeichnung der Vereinbarung zu beauftragen und bei Bedarf auch nicht substanziale Änderungen vorzunehmen;
- 3) die vorgesehenen Kosten im Ausmaß von 12,3 Mio. Euro über die Umweltgelder aus den Kraftwerken Marling und Töll zu finanzieren, welche dem Land und den berechtigten Gemeinden zustehen und zwar gemäß den in den Prämissen vorgegebenen Quoten;
- 4) die einzelnen Projektteile erst dann zu beauftragen, wenn die hierfür vorgesehenen Kosten durch die

L'intervento previsto viene inserito nel Piano triennale di miglioramento ambientale relativo all'impianto di Tel e a quello dell'impianto di Marlengo nella misura delle quote previste dalla convenzione.

La proposta di convenzione allegata è stata esaminata in data 16.10.2019 dall'Area Servizio contrattuale dell'Avvocatura della Provincia sotto il profilo giuridico e linguistico (E-Mail 04.10.2019 e 16.10.2019).

La proposta di convenzione allegata è stata approvata dai comuni di Lagundo, Caines, Marlengo, Merano, Rifiano e Tirolo:

- a) deliberazione del Consiglio comunale di Marlengo n. 34/2019 del 26.11.2019
- b) deliberazione del Consiglio comunale di Rifiano n. 20/2019 del 25.11.2019
- c) deliberazione del Consiglio comunale di Tirolo n. 31/2019 del 14.10.2019
- d) deliberazione del Consiglio comunale di Lagundo n. 29/2019 del 27.11.2019
- e) deliberazione del Consiglio comunale di Caines n. 16/2019 del 27.11.2019
- f) deliberazione del Consiglio comunale di Merano n. 87/2019 del 17.12.2019

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare la convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano, i comuni di Lagundo, Caines, Marlengo, Merano, Rifiano e Tirolo nonché Alperia Greenpower S.r.l., secondo la proposta allegata;
- 2) di incaricare il Presidente della Provincia pro tempore Arno Kompatscher e l'assessore competente pro tempore Giuliano Vettorato di firmare la convenzione e di apportare in caso di necessità anche modifiche non sostanziali alla stessa;
- 3) di finanziare i costi previsti pari a 12,3 milioni di euro tramite i fondi ambientali delle centrali elettriche di Marlengo e Tel, spettanti alla Provincia e ai Comuni legittimati, in base alle quote specificate nelle premesse;
- 4) di commissionare le singole parti del progetto solamente dopo che i costi previsti sono coperti dai fondi ambientali

Umweltgelder gedeckt sind, welche von Provinz und Gemeinden zurückgestellt werden;

accantonati da Provincia e Comuni;

- 5) die Kosten für den Kabelkanal im Tunnel im Ausmaß von 950.000 € durch das Land gemäß Beschluss Nr. 143 vom 3.3.2020 zu finanzieren und im Kapitel U10052.0750, Finanzposten U0002267 des Haushaltes 2022 reserviert. Die Zweckbindung des Betrages erfolgt mit getrennter Maßnahme gemäß Art. 56, gesetzvertretendes Dekret Nr. 118/2011.

- 5) I costi per il passaggio dei cavi nella galleria pari a € 950.000,00 euro sono finanziati ai sensi della deliberazione 143 del 3.3.2020 e prenotati sul capitolo U10052.0750, posizione finanziaria U0002267, del bilancio finanziario gestionale 2022 L'impegno dei fondi verrà assunto con atto separato al ricorrere delle condizioni stabilite dall'art. 56, decreto legislativo n. 118/2011.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Vereinbarung

zwischen

Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Gemeinde Algund

Gemeinde Kuens

Gemeinde Marling

Stadtgemeinde Meran

Gemeinde Riffian

und

Gemeinde Tirol

sowie

Alperia Greenpower GmbH

Accordo

tra

Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige

Comune di Lagundo

Comune di Caines

Comune di Marleno

Comune di Merano

Comune di Rifiano

e

Comune di Tirolo

oltre

Alperia Greenpower S.r.l.

Bozen, den 2020

Bolzano, il 2020

Die Autonome Provinz Bozen (im Folgenden mit APB abgekürzt), in Person des Landeshauptmannes Dr. Arno Kompatscher und des Landesrates für Italienische Bildung und Kultur, Umwelt und Energie Herrn Giuliano Vettorato, aufgrund ihrer Ämter mit Domizil am Sitz der Autonomen Provinz Bozen, in 39100 Bozen, Landhaus Nr. 1, Silvius Magnago Platz Nr.1;

Steuernummer: 00390090215

die Gemeinde Algund, (im Folgenden mit GAL abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Herrn Ulrich Gamper, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Gemeinde in 39022 Algund, Hans-Gamper-Platz, Nr.1;

Steuernummer: 82003130216

die Gemeinde Kuens, (im Folgenden mit GKU abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Herrn Manfred Walter Raffl, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Gemeinde in 39010 Riffian, Jaufenstraße Nr. 48

Steuernummer: 82003070214;

die Gemeinde Marling (im Folgenden mit GMA abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Dr. Walter Franz Mairhofer, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Gemeinde in 39020 Marling, Kirchplatz Nr. 1;

Steuernummer: 00232370213

die Stadtgemeinde Meran, (im Folgenden mit GME abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Dr. Paul Rösch, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Gemeinde in 39012 Meran, Laubengasse Nr. 192;

Steuernummer: 00394920219

die Gemeinde Riffian, (im Folgenden mit GRI abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Herrn Franz Michael Pixner, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Gemeinde in 39010 Riffian, Jaufenstraße Nr. 48;

Steuernummer: 82003250212

die Gemeinde Tirol, (im Folgenden mit GTI abgekürzt), in Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Dr. Erich Ratschiller, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der

La Provincia autonoma di Bolzano (di seguito abbreviata con PAB), in persona del Presidente della Provincia Dr. Arno Kompatscher e dell'Assessore all'Istruzione e cultura italiana, all'Ambiente e all'Energia Sig. Giuliano Vettorato, domiciliati per la loro carica presso la sede della Provincia autonoma di Bolzano in 39100 Bolzano, Palazzo provinciale 1, piazza Silvio Magnago n°. 1;

Codice fiscale: 00390090215

il Comune di Lagundo (di seguito abbreviato con CLA), in persona del sig. Ulrich Gamper, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39022 Lagundo, Piazza Hans Gamper n°. 1;

Codice fiscale: 82003130216

il Comune di Caines (di seguito abbreviato con CCA), in persona del Sig. Manfred Walter Raffl, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39010 Riffiano, via Passo Giovo n°. 48;

Codice fiscale: 82003070214;

il Comune di Marleno (di seguito abbreviato con CMA), in persona del Dr. Walter Franz Mairhofer, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39020 Marleno, Piazza Chiesa n°. 1;

Codice fiscale: 00232370213

il Comune di Merano (di seguito abbreviato con CME), in persona del Dr. Paul Rösch, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39012 Merano, via Portici n°. 192;

Codice fiscale: 00394920219

il Comune di Riffiano (di seguito abbreviato con CRI), in persona del Sig. Franz Michael Pixner, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39010 Riffiano, via Passo Giovo n°. 48;

Codice fiscale: 82003250212

il Comune di Tirolo (di seguito abbreviato con CTI), in persona del Dr. Erich Ratschiller, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comune in 39019 Tirolo, via Principale n°. 13;

Gemeinde in mit Sitz in 39019 Tirol, Hauptstraße
Nr. 8;

Steuernummer: 82003330212

Codice fiscale: 82003330212

und

e

Alperia Greenpower GmbH, in der Person des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitgliedes Dr.-Ing. Mario Augusto Trogni, aufgrund seines Amtes mit Domizil am Sitz der Alperia Greenpower GmbH in 39100 Bozen, Zwölfmalgreiener Straße 8;

Steuernummer: 02621390216

Alperia Greenpower S.r.l., in persona dell'Amministratore delegato Dott.-Ing. Mario Augusto Trogni, domiciliato per la sua carica presso la sede di Alperia Greenpower S.r.l a 39100 Bolzano, via Dodiciville 8;

Codice fiscale: 02621390216

im Folgenden bei gemeinsamer Nennung allgemein mit „Parteien“ abgekürzt,

di seguito comunemente denominate “parti”, se citate nel loro insieme,

treffen unter den folgenden Voraussetzungen,

stipulano sulla base delle seguenti condizioni,

dass die Parteien sich einhellig für die unterirdische Verlegung der 132 kV Hochspannungsleitung im Meraner Talkessel vom Masten 154 der Linie St Leonhard-Marling (T23.009) in der Gemeinde Riffian und dem Masten 231 der Linie Marling-Kronmetz (T23.008) in der Gemeinde Marling und für den Abbau der bestehenden oberirdischen Leitung aussprechen;

dass die Leitung Kronmetz-Kastelbell (T23.007) zwischen dem Masten 218 und dem Masten 228 im Gemeindegebiet von Marling gemäß einer zwischen TERNA AG und Alperia Greenpower GmbH am 12.04.2018 getroffenen Vereinbarung unterirdisch verlegt und die bestehende Leitung abgebaut wird;

dass GMA, GAL und GME sowie APB gemäß Art. 19/bis des Landesgesetzes vom 20.07.2006, Nr. 7 in geltender Fassung Umweltgelder aus dem Kraftwerk in Marling erhalten und diese gemäß Beschluss vom 21.02.2017, Nr. 199 geändert mit Beschluss vom 15.10.2019, Nr. 840, verwenden können;

dass APB entsprechend der gültigen Konzession Nr. GS/42, ausgestellt mit Dekret des Landesrates für Raumentwicklung, Umwelt und Energie Nr. 13353/2017, Anrecht auf Umweltgelder aus dem Kraftwerk Töll besitzt und diese gemäß Beschluss vom 21.02.2017, Nr. 199, geändert mit Beschluss vom 15.10.2019 Nr. 840 verwenden kann;

dass GAL, GMA, GME und APB bereit, sind die anfallenden Umweltgelder für die Realisierung

che le parti concordano all'unanimità di interrare la linea elettrica ad alta tensione 132 kV nella conca di Merano dal traliccio 154 della linea S. Leonardo-Marlengo (T23.009) nel Comune di Rifiano al traliccio 231 della linea Marlengo - Mezzocorona (T23.008) nel Comune di Marlengo e di smantellare la linea esistente in superficie;

che la linea Mezzocorona-Castelbello (T23.007) tra il traliccio 218 e il traliccio 228 nel territorio del Comune di Marlengo sarà interrata, in base ad un accordo stipulato il 12.04.2018 tra TERNA S.p.A. Alperia Greenpower S.r.l. e la linea esistente verrà smantellata;

che CMA, CLA e CME nonché PAB, ai sensi dell'art. 19/bis della legge provinciale del 20.07.2006, n. 7 e successive modifiche, percepiscono fondi ambientali dalla centrale elettrica di Marlengo e possono utilizzarli ai sensi della deliberazione del 21.02.2017, n. 199, modificata con deliberazione 15.10.2019, n. 840;

che la PAB, conformemente alla concessione in vigore n. GS/42, emanata con decreto dell'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia n. 13353/2017, ha diritto a fondi ambientali dall'impianto idroelettrico di Tel e può utilizzarli ai sensi della deliberazione del 21.02.2017, n. 199, modificata con deliberazione del 15.10.2019 n. 840;

che CLA, CMA, CME e PAB sono disponibili a mettere a disposizione i fondi ambientali

einer Maßnahme zur Verbesserung der Umwelt auch außerhalb des eigenen Gemeindegebietes bzw. der von den Kraftwerken betroffenen Gemeindeflächen bereitzustellen;

dass die Umweltgelder aus dem Kraftwerk Marling, welche den GAL, GMA und GME sowie APB zustehen nur in diesem Fall und aufgrund der Besonderheit des Projektes außerhalb der betroffenen Ufergemeinden verwendet werden;

dass die Parteien einverstanden sind, Alperia Greenpower GmbH als gemeinsamen Auftraggeber gegenüber TERNA AG zu beauftragen;

dass die Räte der

- Gemeinde Algund am 27.11.2019 mit Beschluss Nr. 29,
- Gemeinde Kuens am 27.11.2019 mit Beschluss Nr. 16,
- Gemeinde Marling am 26.11.2019 mit Beschluss Nr. 34,
- Gemeinde Meran am 17.12.2019 mit Beschluss Nr. 87,
- Gemeinde Riffian am 25.11.2019 mit Beschluss Nr. 20

und der

- Gemeinde Tirol am 14.10.2019 mit Beschluss Nr. 37

den Inhalten der Vereinbarung zugestimmt und jeweils den Bürgermeister pro tempore (oder auch Stellvertreter) mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung beauftragt haben.

dass die Landesregierung mit Beschluss Nr. xx vom 2020 den Inhalten dieser Vereinbarung zugestimmt und den Landeshauptmann pro tempore Arno Kompatscher und zuständigen Landesrat und Landeshauptmannstellvertreter pro tempore Giuliano Vettorato mit der Unterzeichnung der Vereinbarung beauftragt hat;

necessari per attuare una misura finalizzata a migliorare l'ambiente anche al di fuori del proprio territorio comunale, rispettivamente dei territori comunali interessati dagli impianti idroelettrici;

che i fondi ambientali provenienti dalla centrale di Marleno e spettanti ai CLA, CMA e CME nonché a PAB solo in questo caso e in base alle particolarità del progetto verranno utilizzati al di fuori dei Comuni rivieraschi interessati;

che le parti contraenti sono d'accordo di incaricare Alperia Greenpower S.r.l. di svolgere il ruolo di committente comune nei confronti di TERNA S.p.A.;

che i Consigli del

- Comune di Lagundo il 27.11.2019 con delibera n° 29,
- Comune di Caines il 27.11.2019 con delibera n° 16,
- Comune di Marleno il 26.11.2019 con delibera n° 34,
- Comune di Merano il 17.12.2019 con delibera n° 87,
- Comune di Rifiano il 25.11.2019 con delibera n° 20

ed il

- Comune di Tirolo il 14.11.2019 con delibera n° 37,

hanno approvato il contenuto dell'accordo e incaricato il Sindaco pro tempore (o anche un suo rappresentante) di firmare questo accordo.

che la Giunta provinciale ha approvato con deliberazione n° xx del 2020 il contenuto di questo accordo e incaricato il Presidente pro tempore Arno Kompatscher e l'Assessore competente e Vicepresidente pro tempore Giuliano Vettorato di firmare l'accordo;

folgende Vereinbarung

Art. 1 – Gegenstand

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Finanzierung und Beauftragung folgender Tätigkeiten:

- Abbau der bestehenden 132-kV-Hochspannungsleitung ab dem Masten 154 der Linie St Leonhard-Marling (23.009) in der Gemeinde Riffian und dem Masten 231 der Linie Marling-Kronmetz (23.008) in der Gemeinde Marling, welche über das

il seguente accordo

Art. 1 – Oggetto

Oggetto di questo accordo è il finanziamento e l'incarico delle seguenti attività:

- smantellamento della linea elettrica esistente ad alta tensione 132 kV dal traliccio 154 della linea St Leonardo Marleno (23.009) nel comune di Rifiano al traliccio 231 della linea Marleno-Mezzocorona (23.008) nel comune

- Gemeindegebiet von Marling, Meran, Algund, Tirol, Kuens nach Riffian führt;
- Unterirdische Verlegung dieser Leitung entsprechend des betroffenen Abschnittes in: Staatsstraße SS238 Gampenstraße, Küchelbergtunnel, Purenweg, Konsortialwege usw.;

- Marlengo, che porta a Rifiano attraverso il territorio comunale di Marlengo, Merano, Lagundo, Tirolo e Caines;
- interramento di questa linea elettrica corrispondente ai tratti interessati in: Strada Statale delle Palade SS238, Galleria di Monte Benedetto, via Puren, rotte consortili, ecc.;

Art 2 – Finanzierung (Umweltgelder)

Gemäß dem in der Sitzung von 13.06.2019 zwischen den Parteien erzielten Einvernehmen erfolgt die Finanzierung des Projektes teilweise mit Hilfe der Umweltgelder aus den Kraftwerken Marling und Töll. Die nachfolgend erwähnten Parteien tragen zur Finanzierung des Projektes im Ausmaß der angeführten Anteile an den ihnen aus dem jeweiligen Kraftwerk jährlich zustehenden Umweltgeldern ab dem 01.01.2021 bei:

Kraftwerk Marling:

- GMA: Anteil von 75%
- GAL: Anteil von 100%
- GME: Anteil von 75%
- APB: Anteil von 75 %

Kraftwerk Töll:

- APB: Anteil von 75 %

Art 3 – Finanzierung (Leerrohre in Landesinfrastrukturen)

Die APB übernimmt die Kosten für den Einbau der notwendigen Leerrohre in der Staatsstraße SS238 (Gampenstraße) im Gemeindegebiet Marling und des Leerrohres im zu bauenden Küchelbergtunnel aus Mitteln des Landeshaushaltes.

Das bereits über die Konvention zwischen TERNA AG – Alperia Greenpower GmbH vom 12.04.2018 finanzierte Leerrohr entlang der SS238 (Gampenstraße), wird dem Projekt ohne zusätzliche Kosten zur Verfügung gestellt.

Art. 4 – Finanzierung (Servitute Enteignungen und Rückbau)

Jede Gemeinde übernimmt die Kosten für die im eigenen Gemeindegebiet allenfalls anfallenden Servitute oder Enteignungen.

Ebenso übernimmt jede Gemeinde die Kosten für den Rückbau der verbleibenden Strommasten (alte Trasse), die in das Eigentum der jeweiligen Gemeinde übergehen.

Art. 2 – Finanziamento (fondi ambientali)

In base all'accordo raggiunto tra le parti nella seduta del 13.6.2019, il progetto sarà parzialmente finanziato tramite i fondi ambientali provenienti dalle centrali di Marlengo e di Tel. Le parti menzionate di seguito contribuiscono nella misura delle sottoelencate quote dei fondi ambientali annualmente a loro disposizione per i rispettivi impianti idroelettrici al finanziamento del progetto a partire dal 01.01.2021:

Impianto idroelettrico di Marlengo:

- CMA: quota del 75%
- CLA: quota del 100%
- CME: quota del 75%
- PAB: quota del 75%

Impianto idroelettrico di Tel:

- PAB: quota del 75%

Art 3 – Finanziamento (tubiere nelle infrastrutture provinciali)

La PAB copre i costi di installazione dei cavidotti (tubiere) nella strada statale SS238 (strada delle Palade) nel territorio del Comune di Marlengo e del cavidotto nella Galleria di Monte Benedetto, che verrà realizzata con fondi del bilancio provinciale.

Il cavidotto lungo la SS238 (Strada delle Palade), già finanziato tramite la convenzione TERNA S.p.A. – Alperia Greenpower S.r.l. del 12.04.2018, verrà messo a disposizione del progetto senza costi aggiuntivi.

Art. 4 – Finanziamento (servitù, espropriazioni e smantellamento)

Ogni comune sostiene i costi di eventuali servitù o espropri che si renderanno necessari nel proprio comune.

Inoltre, ciascun comune sostiene le spese per lo smantellamento dei tralicci restanti, che diventano di proprietà del rispettivo comune.

Art. 5 – Gemeinsamer Auftraggeber

ALPERIA Greenpower GmbH übernimmt die Rolle des Auftragsgebers gegenüber TERNA AG im Namen und auf Auftrag der übrigen Parteien. Die von ALPERIA Greenpower GmbH getragenen Kosten werden auf der Grundlage des in Art. 2 vorgesehenen Schlüssels finanziert. Die Parteien autorisieren ALPERIA Greenpower GmbH die entsprechenden Beträge bei der Auszahlung der vorgesehenen Umweltgelder zurückzubehalten.

Art. 6 – Neuverhandlung Auftrag

ALPERIA Greenpower GmbH wird den Auftrag an TERNA AG neu verhandeln und versuchen, die Kosten aufgrund des neuen Auftragsvolumens zu senken die Zahlungsbedingungen an die Fälligkeitstermine der Umweltgelder zu koppeln und die Umsetzung der Projekte so rasch wie möglich zu bewerkstelligen.

Art. 7 – Synergien in der Abwicklung

Gemeinsam mit dem Einbau des Leerrohres zur unterirdischen Verlegung der Leitung T23007 Kastelbell-Kronmetz in die SS238 (Gampenstraße) im Gemeindegebiet Marling wird auch das zweite Leerrohr für die unterirdische Verlegung der Leitung T23008 St. Leonhard-Kronmetz eingerichtet.

APB bemüht sich, beide Leerrohre in der SS238 (Gampenstraße) innerhalb 2020 zu finanzieren.

Art. 8 – Allfällige Verfahren

Land und Gemeinden verpflichten sich, die in ihre Zuständigkeit fallenden Verfahren innerhalb der dafür vorgesehenen Fälligkeiten abzuwickeln

Die Eintragung der neuen Leitungsstrasse in den Bauleitplänen der Gemeinden erfolgt von Amtswegen durch die APB.

Die allfälligen Servitute oder Enteignungen werden von der APB in Absprache mit TERNA AG definiert und von APB in das Grundbuch eingetragen.

Art. 9 – Konzession Wasserkraftwerk Marling

Bei Neuvergabe der Konzession für das KW Marling wird die APB den eintretenden Konzessionär verpflichten, die Finanzierung der unterirdischen Verlegung der im Art.1

Art. 5 – Appaltatore comune

ALPERIA Greenpower S.r.l. assume il ruolo di Committente nei confronti di TERNA S.p.A. in nome e per conto delle altre parti. I costi sostenuti da Alperia Greenpower S.r.l. sono coperti in base a quanto previsto all'art. 2. Le parti autorizzano ALPERIA Greenpower S.r.l. a trattenere gli importi corrispondenti dalla corresponsione dei fondi ambientali previsti.

Art. 6 – Incarico di rinegoziazione

ALPERIA Greenpower S.r.l., rinegozierà l'incarico a TERNA S.p.A. al fine di ridurre i costi in base alla nuova mole di incarico, di ricollegare i termini di pagamento alle date di scadenza dei fondi ambientali e di assicurare la realizzazione dei progetti quanto prima possibile.

Art. 7 – Sinergie nello svolgimento

Congiuntamente alla realizzazione del cavidotto per l'interramento della linea T23007 Castelbello-Mezzocorona trasferendola nella SS238 (Strada delle Palade) nel territorio comunale di Marleno, verrà predisposto anche un secondo cavidotto per la posa in interrato della linea T23008 San Leonardo-Mezzocorona. PAB si impegna a finanziare entrambi i cavidotti nella SS238 (Strada delle Palade) entro il 2020.

Art. 8 – Procedure eventuali

Provincia e Comuni si impegnano a svolgere le procedure di propria competenza nel rispetto delle tempistiche all'uopo previste.

L'inserimento della nuova linea nei piani urbanistici dei Comuni viene effettuato d'ufficio dalla PAB.

Eventuali servitù o espropri verranno definiti dalla PAB in accordo con TERNA S.p.A. e iscritti nel libro tavolare da PAB.

Art. 9 – Concessione dell'impianto idroelettrico di Marleno

Nell'ambito della procedura di rinnovo della concessione per l'impianto idroelettrico di Marleno, la PAB obbligherà il concessionario entrante a garantire almeno lo stesso livello di

angegebenen Hochspannungsleitung mindestens im selben Ausmaß zu gewährleisten. APB integriert die Verpflichtung zur Finanzierung der unterirdisch zu verlegenden Leitung aus den Umweltgeldern in den Ausschreibungskriterien im Verfahren zur Neuvergabe der Konzession und in der anschließend zu erteilenden Konzession zum Kraftwerk Marling.

Sämtliche Vertragsparteien sind einverstanden nach Erneuerung der Konzession des Kraftwerks Marling den im Art. 2 jeweils vorgesehenen Anteil an Umweltgeldern für die Umsetzung des Projektes bereitzustellen.

Art. 10 – Schlussbestimmungen

Die Stempelsteuer für dieses Abkommen wird gemäß DPR Nr. 642/1972 entrichtet.

Allfällige Streitigkeiten, die die Interpretation, Durchführung und Auflösung dieses Abkommens betreffen, unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit des Gerichtsstandes von Bozen.

Vorliegendes Abkommen besteht aus acht Seiten, die unterzeichnet werden von:

Für die Autonome Provinz Bozen: Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher

Für die Autonome Provinz Bozen: Landesrat Giuliano Vettorato

Für die Gemeinde Algund: Bürgermeister Ulrich Gamper

Für die Gemeinde Kuens: Bürgermeister Manfred Raffl

Für die Gemeinde Marling: Bürgermeister Dr. Walter Franz Mairhofer

finanzierung per la posa interrata della linea ad alta tensione di cui all'art. 1.

La PAB integrerà l'obbligo di finanziamento della linea da interrare da fondi ambientali nei criteri di bando della procedura per il rinnovo della concessione e nella successiva concessione della centrale di Marleno da rilasciare di seguito.

Tutte le parti contraenti sono d'accordo a mettere a disposizione la relativa quota dei fondi ambientali prevista all'art. 2 per la realizzazione del progetto a seguito del rinnovo della concessione dell'impianto idroelettrico di Marleno.

Art. 10 – Disposizioni finali

Il presente accordo sconta l'imposta di bollo ai sensi del DPR n. 642/1972.

Qualsiasi eventuale controversia connessa alla interpretazione, esecuzione e risoluzione del presente accordo sarà risolta presso il foro di Bolzano.

Il presente accordo consta di otto pagine, ciascuna delle quali è controfirmata da:

Per la Provincia autonoma di Bolzano: Presidente della Provincia Dott. Arno Kompatscher

Per la Provincia autonoma di Bolzano: Assessore Giuliano Vettorato

Per il Comune di Lagundo: Sindaco Ulrich Gamper

Per il Comune di Caines: Sindaco Manfred Raffl

Per il Comune di Marleno: Sindaco Dott. Walter Franz Mairhofer

Für die Stadtgemeinde Meran: Bürgermeister Dr. Paul Rösch

Per il Comune di Merano: Sindaco Dott. Paul Rösch

Für die Gemeinde Riffian: Bürgermeister Franz Pixner

Per il Comune di Rifiano: Sindaco Franz Pixner

Für die Gemeinde Tirol: Bürgermeister Dr. Erich Ratschiller

Per il Comune di Tirolo: Sindaco Dott. Erich Ratschiller

Für ALPERIA Greenpower GmbH: Dr.-Ing. Mario Trogni

Per ALPERIA Greenpower S.r.l.: Dott.-Ing. Mario Trogni

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200000575

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP		
Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note					
001	U10052.0750		352234	ALPERIA GREENPOWER SRL				102302.S0440T.19.201.A		950.000,00		
	10	2022	02621390216	02621390216	VIA DODICIVILLE 8 - BOLZANO					B71B04000240003		
	10.01/S.44.19.2.1/Convenzione Alperia			S.44.19.2.1/KONVENTION ALPERIA								
P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag		
Totale attuale - Gesamtbetrag:								950.000,00				







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	SCHWARZ HELMUTH	09/06/2020 16:05:52
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	RUFFINI FLAVIO	10/06/2020 09:30:35
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	PAGANI VALENTINO	10/06/2020 08:08:41
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	STRIMMER JOHANNES	10/06/2020 09:25:13

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang 2200000575 - P

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/06/2020 17:47:05 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 12/06/2020 16:26:37 Il direttore dell'Ufficio entrate
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

23/06/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

24/06/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma